

Publicacions d'interès a Budapest (1999-2000). —L'octubre de 1999 va aparèixer un dossier català de la revista mensual de l'Associació d'Escriptors Hongaresos (*Magyar Napló*). La secció «Observador europeu» hi presenta un panorama de la literatura catalana (poesia i prosa) contemporània. Les traduccions van acompanyades d'un estudi aprofundit de Balázs Déri.

El novembre de 1999 surt el tercer volum de la «Biblioteca Catalana» (Katalán Könyvtár), publicada per l'editorial Íbisz. La sèrie, iniciada el 1997, va debutar amb una antologia bilingüe (català - hongarès) de la poesia catalana del s. xx, amb el títol de «Raó i follia». (Traduccions, notes i un «Esbós històric de la de literatura catalana» de Balázs Déri). El segon volum, «A gondviselés szeszélyei» (Coscs de la providència), de l'any 1998, és una selecció de contes d'autors catalans del s. xx —de Víctor Català a Quim Monzó. (Traduccions de Judit Tomcsányi i Zsuzsanna Tomcsányi). Pel desembre de 1999 es presenta el nou volum, una selecció de les poesies d'Ausiàs March, editades en una antologia trilingüe (català, castellà, hongarès) amb notes d'ambició filològica. Les versions castellanescs són de Pere Gimferrer i de Josep M. Micó, les hongareses de l'antòleg Balázs Déri.

De la collita dels anys anteriors cal mencionar el volum d'estudis i traduccions publicat el 1997 pels col legues i deixebles de Katalin Kulin per homenatjar-la en el seu 70è aniversari. (Homages à Kulin Katalin, red. Katalin Halász. Budapest: Palimpszeszt Könyvek Nr. 1.) El llibre conté també la llista de publicacions de la il·lustre hispanista i catalanòfila hongaresa.

A l'estiu de 2000, en el marc del programa de doctorat de romanística, Ildikó Szijj, professora adscrita al departament de portuguès, però que que imparteix també cursos de gallec i de català, va defensar la seva tesi de doctorat sobre la «Història del verb gallec des de la perspectiva de la morfologia natural». [K. M.]